

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 116 (2003)

Rubrik: Cronica
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cronica

Theodor Ebnetter (1923–2002)



Lur bab e consort – aschia s'expriman la consorta Liselotte e la figlia miedia – plidavi darar dil vargau. El miravi adina anavon. Quei ei forsa in dils motivs che Theodor Ebnetter pareva a nus romanists, circa dalla medema posa, vess accessibels e fatschentaus oravontut cun sesez e cun igl èr scientific ch'el haveva tscharniu.

Sch'ins repassa sia bibliografia e las ovras ch'el ha schaffiu u coordinau*, e quei tut sper la famiglia, la scola, la professura, daventa sia via directa capeivla.

El ei naschius ils 12.9.1923 a Rorschach/SG sco vegl da quater affons. Siu bab era scolast secundar. Las scolas frequenta el el liug ed a

* Differentas contribuziuns sur da problems romontschs sco era la bibliografia dil romanist sesanflan en la ROMANICA HELVETICA, vol. 110 sut il tetel: THEODOR EBNETTER, *Strukturen und Realitäten. Aufsätze zur Romanität Graubündens und Norditaliens*. Herausgegeben von Alfred Toth. Francke Verlag, Basel und Tübingen 1993.

Sogn Gagl e concluda cun la maturitad. A Friburg entscheiva el ils studis dalla romanistica e promovecha cun la publicaziun ed interpretaziun d'in manuscret vegl-provenzal, in poem davart «enzennas da geomanzia» (art digl engiavinar). Suondan dimoras da studi en l'entira Romania, naven dil Portugal tochen en la Rumenia. A Ruma finescha il viadi da garsun cun in sec giavisch per in bigliet sempel Ruma-Frauenfeld. Igl emploiau da viafier davos il spurtegl hagi mo scurlau il tgau. El saveva buc che Frauenfeld valeva lu ord vesta svizra per ina cafugna davos la glina. Ebnetter dat scola a Frauenfeld, sil Rosenberg, alla Scola cantunala da Sogn Gagl e la finala a Wettingen respectiv a Bada.

Per arrivar a Turitg cun in tema da habilitaziun ha el stuiu passar gassas stretgas. Ei era il temps che las universitads eran pulit exclusivas e pindravan magari quels che devan memia temerariamein en lur agens praus grass.

1955 sehabilitiescha el cun ina gronda lavur «Das bündnerromanische Futur» ord vesta historica ed actuala. La documentaziun ed examinaziun critica fan impressiun e plaidan per sia energia e forza da lavur. Ella confrunta nus cun il fatg ch'ils dialects ed idioms romontschs roclan e ruclentan cun els in relasch nundetg en fuormas, modas ed aspects da s'exprimer. Ebnetter ei era el cass da cumprovar ch'ils cudischs d'instrucziun romontschs (grammaticas, vocabularis) dattan mo ina brausl'idea da quella rihezia. Ina constataziun ch'el vegn ad accentuar e raffinar pli tard aunc savens, gest en connex cun il romontsch.

Fetg baul ha Ebnetter recepiu e fatg dretg undas novas da retscherca linguistica. Talas che vegnevan neu dil structuralissem franzos, mo cunzun las teorias digl American Noam Chomsky. En quei senn eis el staus sil camp universitar tudestg e svizzer in dils emprems pioniers cun pign resun e d'entschatta senza giuvnals da num. Gia 1959 fa el retschercas en direcziun dalla grammatica generativa e trasformaziunala. 1973 dilucidescha el en siu cumpendi «Strukturalismus und Transformationalismus» ils principis dalla grammatica da stratificaziun.

Denton eis el daventaus, pli u meins stuschaus dallas circumstanzaiz, empalader digl Archiv da fonograms dalla Universitad da Turitg,

successur dils docents E. Dieth e Brunner. Igl Archiv era lu arrivaus alla fin da ses buns survetschs ed ins saveva strusch pli tgei pigliar a mauns cun quei instrument, tecnicamein demodaus, cun plunas collecziuns dialectalas sin plattas e pindellas. Cheu ei Ebneter staus la dretga persuna per segirar la cuntinuitad sin binaris pli moderns, practics e practicabels, quels dalla linguistica applicada e dil luvratori da lungatgs (Sprachlabor).

Co mussar ed emprender efficientamein lungatgs moderns, quei ei dacheudenvi ina da sias impurtontas miras sco docent e retschercader (1969–1990). Las vias d'applicaziun generalas spleiga Ebneter en dus volums sut il tetel «Angewandte Linguistik». In exempel per la nova orientaziun ei il program ch'el ha instradau e realisau ensemen cun in triep scholars, collaboraturs ed assistents cunzun el Grischun central (Tumliasca, Muntogna e Schons). Las retschercas suondan manedlamein il passadi d'in lungatg a l'auter cun tut las nianzas ed interferenzas foneticas, formalas e sintacticas ch'in tal process cumporta. Igl ei in «requiescat in pace», a mintga cass per il romontsch dalla Sutselva pintga. Ina sorpresa eisi nuotzun. Gia il statisticher Sartorius von Waltershausen haveva annunziiau quei svilup, Gian Gianet Cloetta (scolast a Tusaun denter 1904–44) fa valer, considerond la germanisaziun progressonta, che la Ligia Romontscha batti cheu in van cumbat. E Pieder Tuor, che s'occupescha cun statisticas demograficas entuorn ils onns 30 relata enzatgei semeglient). Pli sil viv va la perdetga da Johann Luzi, in indigen, en sia dissertaziun davart la fonetica dil lungatg sutsilvan. El senta che la scumparsa da quella tschontscha sfundra e neghenta in sentir e patertgar unic. Buca mo in lungatg va da rendiu, anzi cun el ina moda e maniera da viver nunconfundibla.

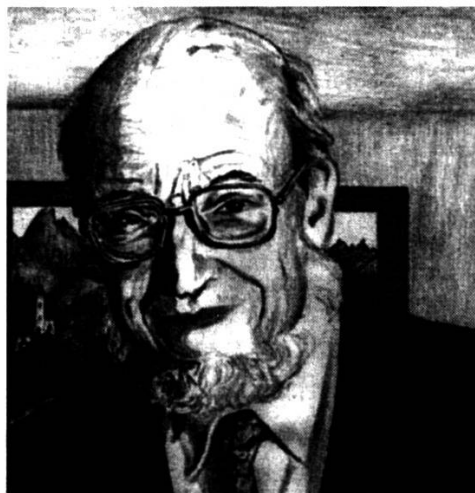
Nus Romontschs havein d'engraziar a Theodor Ebneter in pèr causas impurtontas. Per l'ina il grond «Vocabulari dil rumantsch da Vaz» (1981). Quell'ovra ei vegnida contestada a sias uras da pliras varts. Mo en la retrospectiva san ins dir ch'igl ei stau ina gesta schelta. Il dialect da Vaz ha, enteifer ses vischins da Val d'Alvra, ina tempra tut atgna. Plinavon fa el en biars risguards la punt cun la Sutselva, oravontut cun la Tumliasca. Igl ei stau il davos mument da recaltgar il romontsch plidau e viviu en in englar oz surfatgs dil turissem e cun in avegnir plitost maldau. Che la tgira dil romontsch suondi a Vaz tgei tschabergal ch'ins vegli, il vocabulari dad Ebneter duess, sco mistral

Schonschiari Rischatsch scriva el plaid sin via, buc esser mo in «monumaint linguistic an regordientscha da noss pled rumantsch, mabain in mossa-voa e grand aschid par igl mantignimaint da noss tgier e beal lungatsch mamma».

Profitau dils resultats dallas retschercas da Theodor Ebnetter ha la linguistica romontscha en general, en quei senn ch'ins ha entschiet a valetar il lungatg, ses mecanissem ed aspects suenter ils onns 70 aviartamein e sluccadamein ord las pli differentas vestas. Raschun avunda per buca emblidar il sforz dil romanist spariu.

Alexi Decurtins

Gabriel Mützenberg 1919–2002



L'ambaschadur dal rumantsch illa Svizra romanda

Il nom da quist grond ami dal rumantsch es bainschi cuntschaint e restarà eir in avegnir preschaint illa memoria dals Rumantschs, mo seis ingaschamaint a favur da nossa lingua es plü co degn da gnir trat adimmaint e miss in evidenza illas annalas da la Rumantschia.

Gabriel Mützenberg, da Genevra, es nat als 9 avrigl 1919 e mort als 29 da settember dal 2002 in sia cità, dimena ill'età da bod 84 ons. Sia vita es statta richamaing accumulida.

Da professiun è'l il prüm stat magister e lura istoriker, scriptur/poet, schurnalist e redacter.

La fundamainta da tuot sias activitats admirablas es statta: ün humanissem profund cun tuot quai ch'ün tal rinserra ed üna ferma cretta. E toleranza, bainvuglientscha ed ün cuntegn social. I nun es surpudent cha Kierkegaard es stat ün da seis filosoffs preferits. Cum-bain ch'el as vaiva fat sco istoriker e scriptur ün grond nom è'l restà modest.

Sia autobiografia o la cronica da sia vita «Foi d'historien» cum-parüda cuort avant sia mort and dà perdüttanza.

I's po discuorrer da Genevra sco da «sia cità». I nu saran blers Genevrins chi cugnuoschan uschè bain bain quist ambiaint vital tuottafat agen

sco cha sar Gabriel til ha cugnuschü e pertschevü a fuond, as pudessa dir. Na be in sen geografic, mo blerant eir in sen spiertal. Genevra, la cità da Calvin, uossa metropola multiculturala. Gabriel Mützenberg es stat ün calvinist persvas. Mo el nun ha surtut sia cretta sco chi's surpiglia ün catechissem, el tilla ha acquistada plan sieu, mettond in dubi quist e tschai, ponderond, tschantond dumondas. Mo cur ch'el tilla ha gnü chattada e francada, lura til è'la statta il muossavia ed ün fanal incontestabel per tuot sia vita. L'evangeli, la buna nouva. Ed el s'ha lura ingaschè cun corp ed orma per tilla manifestar sainza retgnentschas vers l'exteriur, e quai – da noss dis! Sia credentscha d'eira sorprendenta, da tant clera e splendurainta e radianta ch'ella d'eira. Sia orma crettaivla til ha güdà eir a supportar cun indulgenza ed – eu ris-ch da dir – cun devoziun sia flaivla costituziun corporala.

Gabriel Mützenberg es stat l'istoriograf da la refuorma a Genevra. Davant il monumaint da la refuorma ha'l defais publicamaing la doctrina e'l pensar da Calvin e da seis confrars in Terra romanda. Cun veemenza ha'l rebüttà las calumnias cunter Calvin.

El mettaiva giò la penna per scriver pür davo avair fat manüdas rescherchas istoricas, per accumulir sia pretaisa «au nom de la vérité», tant cha da contestar seis avis ingün nun es stat bun. El ha dit plüssas jadas cun texts chi büttaivan sbrinzlas: «J'accuse!», p.ex. «J'accuse l'école!», «J'accuse l'église!»

Sia evaluaziun da l'istorgia es adüna statta rigurusa e s-chetta. Uschè nun ha'l neir brich gnü da's laschar intemurir d'attachas cunter sia persuna, cumbain ch'el d'eira zuond sensibel. El es stat «le témoin hardi, le défenseur des causes perdues», «Don Quichotte des derniers moulins», sco ch'el vegn nomnà sülla cuverta dal cudesch da sias poesias «Que dit minuit profond» (Editions Samizdat, Genève, 2002).

Gabriel Mützenberg ha gnü üna gronda premura per tuot quai chi'd es cultural: musica, litteratura, art in general, architectura. Tras sia vasta lectüra e seis viadis as vaiva'l acquistà üna fuormaziun spiertala sorprendenta. Quai d'eira ün tresor inexauribel, uschè cha quai d'eira ün divertimaint ed ün inrichimaint da pudair conversar cun el. Minchatant, manzunond alch ouvra d'art as retgnaiva'l. E lura passaiva ün leiv surrier sur sia fatscha via, sco sch'el tilla vess davant sai e s'allegress da l'inscunter imprevis. Eir legiond seis rapports da viadi e da sias visitas da museums, da baselgias e catedralas as bada ch'el vaiva ün'affinità speciala per l'expressiun artistica. Co ch'el vaiva pertsche-

vü ils pittuors dals Pajais Bass e da la Belgia: Bosch, Jordaens, Memling, Van Eyck, Rubens, Vermeer, Rembrandt, Frans Hals e. o.! E co ch'el scriva da seis inscunters cun l'art a Firenze! La lectüra da seis rapports es fascinanta perche ch'el situescha adüna l'ouvra d'art aint il context istoric.

Eir da seis viadis a travers la Svizra quinta'l: «...Car en traversant lentement le Plateau suisse comme on ne le fait qu'à pied, je m'étais pris d'amitié pour ses paysages de rivières, de collines, de forêts, d'emblavures et de prairies...» Nouvas scuvertas persunalas e richas as poja – a seis avis – far be giond a pè.

Nus rivain adüna plü daspera a quai cha'l suottitul da quist necrolog disch.

Giond a pè vaiva'l eir scuvert il Grischun chi til vaiva inchantà «galvanisé». El disch üsanua: «Je partais tôt le matin, pour une de ces excursions où nature et culture, comme au «pays des cent cinquante vallées», conspiraient pour alimenter ma joie, me permettre de respirer, de maintenir, e d'affermir mon équilibre.» Siond scriptur e poet as vaiva'l – a chaschun da seis viadis in Grischun – eir interessà per la cultura, e quai s'inclegia bod da sai, per la cultura rumantscha, per la litteratura surtuot. Ed eir la Rumantschia vaiva'l scuvert – a pè.

Quia es il mumaint da far la punt da Genevra illa Rumantschia. Gabriel Mützenberg vaiva imprais a cugnuoscher il Grischun rumantsch sün seis viadis, ed apunta na be il sögl rumantsch, mobain eir sia cultura.

Ed el s'ha decis da d'vantar l'ambaschadur da tala illa Romandia. «... C'est ainsi, que je me fis un plaisir de révéler aux Genevois (red. aux Romands) ces Grisons inconnus des petites vallées, des châteaux perchés, des églises peintes, de ces cycles de fresques qui racontent, naïvement parfois, mais avec une force singulière l'histoire du Christ, de la Passion notamment, à Stugl à la manière de Giotto, à Vuorz/Waltensburg ...»

Ils Romands interessats a la cultura e surtuot a la litteratura rumantscha vaivan gnü paca pussibilità da gnir a cugnuoscher tala. Quai s'ha müdà da quel mumaint davent cha Gabriel Mützenberg tils ha spüert la clav da quista cultura, publicchond il cudesch «Destin de la langue et de la littérature rhéto-romanes». Che intrapraisa! Mützenberg es i a fuond a la chosa. E co! El vaiva stuvü imprendere almain a recipir inandret tuot las tschinch linguas scrittas da nus Rumantschs. El ha

lura natüralmaing stuvü leger mantuns da cudeschs. Quai ch'el ha fat implü: el ha vuglù far la cugnuschentscha persunala da blers da noss scriptuors. Faquint sun quists contacts persunals stats decisivs per l'incletta profuonda da la minoranza rumantscha. El ha toc il puls da quist singular conglomerat, da quista «fraischla unità», da quista minorità chi's cumpuona da minoritats. Ed el es stat bun da pertschaiver la litteratura rumantscha in ün möd exemplaric.

Quia stuvaina amo interchalar alch davart sia aigna scrivonda. Publichà ha Gabriel Mützenbergr. – sco istoriker/schurnalist – surtuot artichels ed insais; sco scriptur («servi par un métier très sûr d'écrivain»), quai chi vuol dir ch'el mustriaiva sia lingua materna a perfectiun) ils seguaints cudeschs:

Le prisonier d'Innsbruck, 1960; Oecuménisme, alchimie et poésie, 1966; Destin de la langue et de la littérature rhéto-romanes, 1974; L'obsession calviniste, 1979; Henri Dunant le prédestiné, 1984; La réforme vous connaissez? 1985; Thomas Müntzer ou l'illumination sanglant 1987; L'éthique sociale dans l'histoire du mouvement oecuménique, 1992; Grands pédagogues de Suisse romande, 1997.

Davart il liriker Gabriel Mützenbergr citaina: «Poète spéléologue e funambule, veilleur de l'aube et questionneur de minuit». Per pudair tradüer eir be üna da sias poesias in rumantsch as stoja avair ün immaint da seis gener, dimena l'immaint d'ün uman chi tschercha e sondescha illas profuonditats da l'orma e rumina – i'l bun sen dal pled.

Gabriel Mützenbergr s'vess es però stat abel da vertir in frances prosa e poesia rumantscha. Quia and sieuan be ün pêr exaimpels, in fragmants:

Adia Murmarera

(Alexander Lozza)

*«No cun las arpas scheva Babilonia,
da vossa patria ans cantè igl cant!»
Planschond dei Israel: «Cantar agl easter? –
La vusch disdei, nos cant daventa plant!»*

Quand Israel pleurait dans Babylone:
Prenez vos harpes et chantez les chants de la patrie!

Le peuple répondait, pleurait sa vie:
Sur la terre d'exil, ma voix plus ne résonne.

Sinzurs

(Hendri Spescha)

*Il di sepalpa tras la greva teila
e secumblida en las fauldas
dalla notg pesonta.*

Tâtonnement à travers de lourdes toiles
le jour s'oublie dans les plis
de la nuit pesante.

Pastgeader sulet

(Curo Mani)

*Ala spunda survart
cazolas targlischan;
stelas scarsadas,
curdadas d'egn tschiel
c'e arv a neraint.*

Là-haut sur la pente
des lampes clignotent;
de rares étoiles
tombent d'un ciel
aveugle et noir.

Clom d'amur (Appel d'amour)

(Andri Peer)

*Eu s'am umans cul cour chi schloppa dal dalet
culs chavels sbarüffats aint il vent
cun nattas e feridas mâ guaridas
culla tristezza aint ils ögls
culla stanglantüm da lungas chavalgiadas
tras il sablun cotschen da spranza.*

Je vous aime hommes dont le coeur éclate de joie
cheveux ébouriffés au vent
avec vos cicatrices e vos blessures jamais guéries
la tristesse dans les yeux
la fatigue de longues chevauchées
à travers le sable rouge de l'espérance.

Aint in seis cudesch tratta Mützenbergr – s'inclegia – eir la prosa rumantscha, ch'el però nun ha tradüt. Quai vess surpassà la dimensiun dal cudesch statta previssa. Siond istoriker e svesa eir poet ha'l trattà tuot cun gronda premura e cun la plü gronda objectività pussibla.

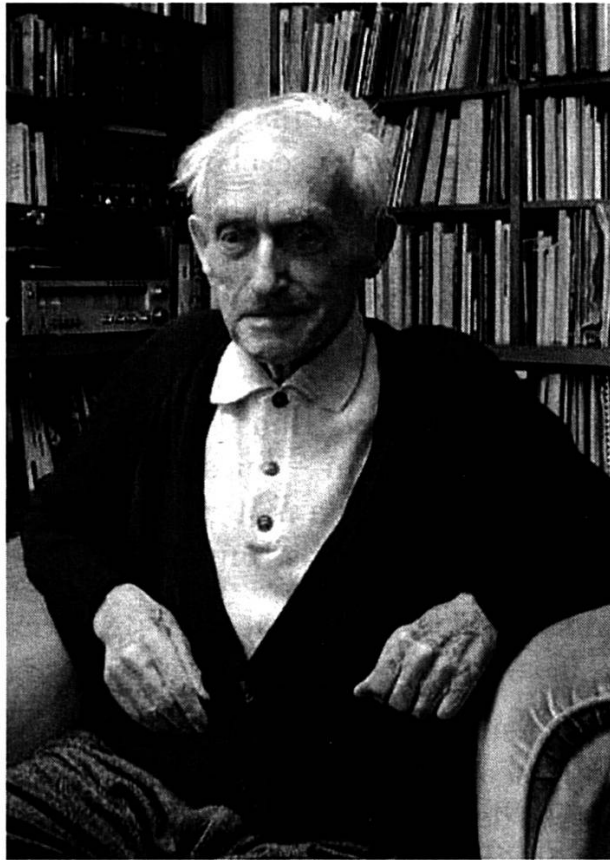
E chi cuntinua uossa cun la lavur cumanzada da Gabriel Mützenbergr? El sves ha vis co cha'l muond s'ha müdà zuond svelto daspö la cumparsa da seis cudesch: « Le monde d'aujourd'hui vit sous l'empire du changement ».

Bainschi s'han las universitats romandas ingaschadas adüna plü ferm pel rumantsch. Tuottüna a's poja as dumandar chi chi preschantarà uossa quai chi'd es «capità» cul rumantsch daspö il 1974. E co gnarà preschantada ed evaluada sia produenziun litterara? Gabriel Mützenbergr as dumandaiva sves: « Dans la tradition (red. litterara) ou sur ce ton nouveau qui semble monter de la terre dans la poitrine de tous les hommes: haletant, brisé, vers rocailleux sans rime ou confession surréaliste, libre? Il (red. il poet/scriptur) dira fortement ce qui s'agite en lui. Il fera passer l'étonnement, le choquant, voire l'incompréhensible ou l'irrecevable ».

I's disch massa a la ligera cha mincha uman saja rimplazzabel. La perdita da Gabriel Mützenbergr es ün cas chi cuntradischa a quist clischè. El nu manca be als seis; el manca a seis amis ed ad indombra-bels cuntschaints, el manca eir a la Rumantschia chi perda in el ün ami fidà e fidel. Ella til salva üna grata algordanza.

Jacques Guidon

Alfons Maissen (1905–2003)



Suenter ina veta cumplenida en survetsch dalla famiglia e da lungatg e cultura ha Alfons Maissen rendiu – suenter pintga maldispostadad ella vegliadetgna da 98 onns – sia olma al Scaffider. El santeri dalla Cuort, ell’umbriva dalla catedrala, leu nua che era auters meriteivels Romontschs sco Giacun Hasper Muoth e Ramun Vieli han anflau lur davos ruaus han confamigliars, amitgs e commilitonts che han giu la cuida d’ir a pèr in tschancun da lur veta cun Alfons Maissen – priu cumiau d’in concarstgaun beinvulent, d’in mussader captivont e d’in perscrutader endinau e d’in rinnader premurau da nies patrimoni cultural e linguistic. Il valent Chor viril Ligia Grischa – che ha giu la cuida da disponer en Alfons Maissen d’in capavel autur e vertider da texts per canzuns – ha purtau il davos salid musical a siu commember d’honor.

Il Romanian

Mia emprema sentupada cun Alfons Maissen ei sefatga avon passa 20 onns en connex culla ediziun da sia ovra «Mia resgia» el Tschespet 59. Jeu sco giuven scolast e niev redactur dil Tschespet ed el sco professor respectau e gia en pensiun. Ins veva giu discussegliau a mi lezza gada da seschar en sill'aventura d'ina publicaziun d'Alfons Maissen. Sco giuvenot sun jeu denton nuota seschhaus stermentar da talas profenzias e sun cuninaga staus fascinaus da quei um d'ina agilitad spirtala remarcabla, d'ina memoria fenomenala, dotaus cun in spért vast ed ina tenuta franca ed independenta. Basta. L'interpresa ei gartegiada. Il Tschespet ei cumparius – schegie cun bufatg retard – ed il surpassament da cuosts ha buca mess a frusta la Romania.

Ed igl ei è negin misteri che Alfons Maissen e la Romania han – cunzun en damondas da scripziun – buca giu adina il strom silla medema talina. Cunzun l'intenziun da metter sin pantun *de e da* ha evocau bufatgas contraversas els ravugls romanians.

Il mussader

Sia carriera da magister ha entschiet alla scola cumplessiva da Dardin, ei secuntinuada sco scolast districtual a Glion ed ei vegnida arundada sco professor da franzos, talian e romontsch alla Scola cantunala a Cuera. Ses anteriurs discipels raquentan ch'el eri buca il magister dalla metoda rigurusa e sistematica, anzi el devi dapli peisa alla pratica che alla grammatica. El – cun sia gronda brama per libertad ed independenza – odiavi tenutas memia stretgas e reglas pedanticas e rigidas. Sie fermezia eri biaronz la forza da motivar, captivar ed entusiasmar ses scolars, svegliand en els igl interess per lungatg e cultura e per las atgnadads genuinas da nies pievel muntagnard. Dotaus cun vastas enconuschientschas etnologicas recaltgadas sin ses numerus viadis egl exterior stendevi Alfons Maissen savens gronds artgs sur la classena romontscha ora, fagend cumparegliaziuns cun autras culturas. Sco scolast eri el il meister dalla improvisaziun, sia instrucziun eri gest perquei viva ed interessanta, confirman ses anteriurs scolars.

Alfons Maissen ha era capiu da motivar e promover scribents sco Donat Cadruvi e poets populars sco Michel Maissen, Paul Duff e Luis Candinas. Auters ha el perpetnisau sco biograf beinvulent: Aluis Tuor, Flurin Camathias, Gion Cahannes, Christianus Caminada, Ramun Vieli e Hans Erni.

Il perscrutader

La basa per sia lavur scientifica sco perscrutader e rimnader dad usits ed isonzas, canzuns popularas, metodas da lavur ed utensils ed uaffens da purs e mistergners ha Alfons Maissen acquistau entras siu studi da romanistica alla Universitad da Turitg. El ha cumpletau sia savida academica cun dimoras da studi allas universitads da Dijon, Ruma, Perugia, Siena e Paris e concludiu ses studis academics cun la dissertaziun davart utensils e metodas da lavur dils lennaris e scrinaris el Grischun romontsch. Sper la scola ei Alfons Maissen staus dus onns conredatur dil Dicziunari Rumantsch Grischun DRG. Sia inclinaziun principala era denton meins la schetga scienza linguistica, mobein la tradiziun populara, la folclora e l'etnologia. Duront 10 onns ha Alfons Maissen tgirau cun gronda savida e cumpetenzza igl Ischi, igl organ annual dalla Romania.

Gronds merets ha Alfons Maissen acquistau sco promotur e realisatur dallas empremas emissiuns radiofonicas en lungatg romontsch. Duront 25 onns eis el staus redatur ed intermediader dil Radioscola, ina emissiun zun apprezzada ellas scolas romontschas. En bia gasettas, periodicas e revistas scientificas cattan ins numerus artechels davart historia, lungatg, litteratura e cultura romontscha. La Societad Reto-romontscha ha ediu e restampau dacuort els toms 13 e 14 dalla Romanica Retica ina buna part da quella gronda raccolta publicistica. Derivonts d'ina famiglia da reputai lennaris, scrinaris e fabricants ha Alfons Maissen sviluppu da giuven ensi in sensori special era per mistregns che s'occupan culla elaboraziun dil lenn sco resgiader, lennari e scrinari, denton era cun tals ch'eran sil precint da svanir sco roder, vischler, canistrer e dola-pipas. Varga 5000 fotos retegnan quella lavur artisanala per las generaziuns vegnentas. Igl ei era il merit dil trapasau che tschun da quels mistregns ein vegni perpetnisai sin film. Cuort avon sia mort ha Alfons Maissen redeggiu ils commentaris tier quels films ch'ein da gronda valeta documentara per la historia artisanala da nossa regiun.

Il rimnader e collecziunader

Fagend persenn che tonta rauba veglia vegnida ord diever e daven-tada danvonz svaneva per ina bunamana ord nossas valladas ha Alfons Maissen entschiet a rimnar e collecziunar cunzun els onns da pensiun

rauba antica che vegneva rufidada. Varga 7000 exponats ha il professer pensiunau rimnau el decuors dils onns els vitgs ed uclauns dalla Surselva. Ed Alfons Maissen ei staus quel che ha dau 1978 – cun 73 onns – il stausch inicial per in museum da vallada. Diesch onns pli tard 1988 han ins saviu inaugurar ella Casa Carniec a Glion il Museum regional Surselva che ei oz ina pèdra custeivla ella purschida culturala dalla regiun Surselva. El ha era instradau l'entira registraziun e descripsiun dils exponats. Era sche auters han stuiu prender las hottas enta maun per impedir in naufragi finanziel, astga il Museum regional Surselva bein vegnir taxaus sco *sia* ovra da veta per la quala el ha viviu ed impundiu bia temps, gnarva ed energia.

Alfons Maissen – il translatur e cantadur

Ord siu diari publicaus parzialmein ella Romanica Retica enderschin nus che Alfons Maissen vess oriundamein magari giu gust da daventar musicist. Aschia ha el studegiu a Friburg scienza da musica, orgla e cant, al Conservatori da Genevra cuntrapunct e cumposiziun. Leu eis el sentupaus cun renomai cumponists, denter auter il Grischun Otto Barblan ed il Romand Josef Bovet. Sco giuven scolast ha Alfons Maissen dirigiù las musicas da Dardin, Glion e Panaduz. El ha sunau orgla e clavazin, cornet, tgiern tenor e tgiern d'auul. Ensemen cun Karl Meuli, Werner Wehrli ed Andrea Schorta ha Alfons Maissen nudau e registrau giud la buca dil pievel buca meins che 2000 melodias popularas ch'eran sil precint da curdar en emblidanza. Sia capolavur sil camp musical ei bein l'ediziun critica dalla Consolaziun dalla olma devoziusa. Pli tard ha el ediu ensemen cun Aluis Simonet la Cecilia. Numerus ein ses tractats davart cant e musica.

Beinspert han cumponists e dirigents sco Hans Lavater, Duri Sialm, Walter Aeschbacher, Ernst Schweri e Gion Giusep Derungs scuvretg en Alfons Maissen in translatur da gronda capaciad linguistica e da bien sensori musical. A quella cumbinaziun ideala ei la congruenza indispensabla denter viarva, ritmus e melodia d'attribuir. A passa 50 canzuns ha Alfons Maissen dau in vestgiu musical romontsch. Sia viarva ei marcanta e bein colurada, denton era cultivada e mulada. Numerus chors romontschs – e cunzun la Ligia Grischa che nus vein udiu a caschun da sia sepultura – contan e vegnan a turnar a cantar las bialas canzuns vestgidas ella viarva sgrughiglionta da Alfons Maissen.